

Rossana Lista **Curriculum Vitae**

Nata a Chiaromonte (PZ), il 11/12/1976.
Residente in Via Mercato 29, 85038, Senise (PZ)
Domicilio: Via Giuseppe di Vittorio, 55, San Donato Milanese
Cell.: +39 338.1440804
e-mail: rossana.lista@unipv.it o nastasiaslor@libero.it



Traduttrice di saggistica dal francese, dal tedesco e dall'inglese, saggista, editor, con esperienza di insegnamento universitario. Principale area di ricerca: epistemologia delle scienze umane.

Esperienza professionale e accademica

Dal 23 ottobre 2021 al 31 giugno 2022: docente di sostegno presso l'Istituto di Scuola Superiore Marelli-Dudovich di Milano.

Dal 13 gennaio 2021 al 31 giugno 2021: docente di potenziamento presso l'Istituto di Scuola Superiore Curie Sraffa di Milano.

Dal marzo 2020: membro della redazione della rivista «Frontiere della psicoanalisi» (diretta da Massimo Recalcati e Maurizio Balsamo)

13/02/2020: Intervento al seminario *L'Inquietudine della storia: A cinquant'anni de La Possession de Loudun di Michel de Certeau*, Pontificia Università Gregoriana, Roma: *Il discorso della Possessione di Loudun: una fenomenologia del corpo alterato*.

Dal 2018: traduttrice di saggistica per Einaudi.

Dal 2017: membro del comitato editoriale delle riviste: *Critical Hermeneutics. Biannual International Journal of Philosophy* e *Lebenswelt. Aesthetics and Philosophy of Experience*.

Settembre 2016-settembre 2017: Docente a contratto per l'insegnamento di "Storia Medievale", Università di Pavia.

21-23 settembre 2016: Intervento al Convegno internazionale di Siena "Critique littéraire et espaces postmodernes".

12-13 Aprile 2016: Intervento al seminario «*Michel de Certeau. L'instant mystique: histoire, culture, philosophie*», nel quadro della formazione dottorale «*Philosophie et mystique*», la Faculté des sciences humaines et sociales de l'Université de Tlemcen - Algérie.

17/09/2013-20/09/2013: per la Scuola Superiore dell'Università di Catania ho tenuto un modulo di nove ore all'interno del corso *Laboratorio di scrittura accademica*.

3 maggio 2013: Presentazione del fascicolo speciale di «Humanitas», n. 4, 2012, *Michel de Certeau. Il corpo della storia*, a c. di P. Di Cori e D. Napoli, presso l'Associazione Culturale di Studi Umanistici Leusso di Roma.

2013-2014: Direzione della collana di testi e studi *Trenta Miglia. Percorsi di Mistica*, per la casa editrice *Il Carrubo* di Catania.

Dal 2013: Revisore di traduzioni per la casa editrice *Il Mulino* di Bologna.

9 maggio 2012: Per il corso di Letteratura inglese del Prof. Maurizio Ascari (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Bologna) ho tenuto una lezione su *La possessione di Loudun* di Michel de Certeau (Vedi Pubblicazioni).

16 novembre 2011: Per il corso *La Bibbia e le sue traduzioni* del Prof. Gian Domenico Cova (Facoltà Teologica dell'Emilia Romagna, Bologna) ho tenuto una lezione su *La traduzione della Bibbia di Lutero*.

2009-2010: Per il corso di Filosofia della storia del Prof. B. Maj, presentazione del film *Il gattopardo* di Luchino Visconti.

2010 (17-18 giugno): Con un intervento dal titolo *La figura dell'avvocato siciliano nelle fonti letterarie e cinematografiche*, ho partecipato al convegno *Per una storia dell'avvocatura in Sicilia*, Facoltà di Giurisprudenza di Catania, progetto Prin 2007 coordinato dal Prof. Francesco Migliorino.

2008-2009: Per il corso di Filosofia della storia del Prof. B. Maj ho tenuto un seminario su *La semantica storica di Reinhart Koselleck*.

2008-2011: collaborazione con la rivista «La Nuova Informazione Bibliografica» de Il Mulino con recensioni a volumi di area tedesca.

2007-2012: coordinatrice scientifica del Seminario di Teoria della Narrazione del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e co-direttrice della collana di saggi e studi *Hi-storytelling* pubblicata dal Seminario stesso presso la casa editrice Clueb di Bologna.

2006-2007: ho tenuto un seminario sulla parabola kafkiana *Vor dem Gesetz* per il terzo modulo di Filosofia della storia (Laurea specialistica in letterature comparate della Facoltà di Lingue e Letterature straniere di Bologna).

2007-2008: presso il Centro Poggeschi di Bologna ho tenuto il corso *Il tedesco dal principio. Corso di Lingua tedesca a partire dalla Bibbia di Lutero* (corso sul tedesco della traduzione biblica luterana e della tradizione teologica tedesca fino a Karl Barth).

2005-2008: ho tenuto corsi di *Leseverständnis* della lingua tedesca presso la Mediateca Universitaria "Meridiana" di Bologna, cui ho affiancato anche corsi di lettura e comprensione di testi in lingua italiana per studenti stranieri Erasmus dell'Università di Bologna.

Formazione

2017-2018 Iscrizione al Percorso Formativo e Conseguimento dei 24 CFU presso l'Università degli Studi Roma Tre.

2009-2011: Dottorato di ricerca in *Letterature moderne, comparate e postcoloniali*, Indirizzo: *Letterature Comparate*, dell'Università di Bologna. Tutor: Prof. Barnaba Maj. Titolo della dissertazione: *Finzioni teoriche: letteratura e storia, mistica e psicoanalisi in Michel de Certeau*. Giudizio: Eccellente.

Luglio 2004: Laurea in Filosofia, 110/110 e lode, Università di Bologna, con una tesi in Filosofia della Storia (storia delle idee di area germanistica), titolo della tesi: *La riscoperta di Eschilo in età romantica*, relatore: Prof. B. Maj, correlatore: Prof. Antonio Santucci.

1995-1997: biennio di formazione filosofico-scientifica, Università di Padova, con studi di Analisi matematica, Fisica, Filosofia della scienza, Storia della scienza e Storia della filosofia antica.

1995: maturità scientifica, Liceo Scientifico di Sant'Arcangelo (PZ) con il punteggio di 60/60.

Corsi e soggiorni di studio all'estero

2011: presso il Collège de France ho frequentato il ciclo di lezioni *Le dieu Yhwh: ses origines, ses cultes, sa transformation en dieu unique* tenuto dal Prof. Thomas Römer.

2010-2011: ho frequentato il corso d'*Hébreu Biblique* tenuto dalla Prof.ssa Liliane Vana presso l'École Normale Supérieure di Parigi.

2010-2011: Soggiorno di studio a Parigi presso l'*Institut d'Histoire du Temps Présent*, con attiva partecipazione al Seminario *Figures contemporaines de l'épistémologie de l'histoire*, coordinato dai Prof. François Dosse, Christian Delacroix e Patrick Garcia.

2001-2007: ho seguito i corsi di *Leseverständnis (Da Kafka a Simmel)* e di Teoria e tecnica della traduzione dalla lingua tedesca tenuti dal Prof. B. Maj. Questo lavoro di approfondimento della lingua e della cultura tedesca è stato accompagnato fino al 2007 da frequenti soggiorni di studio e approfondimento presso università tedesche, in particolare a Berlino e Monaco (*Institut für die Zeitgeschichte*).

Pubblicazioni

Saggi

1. «Quale etica per lo storico?», in *La struttura subatomica dell'esperienza. Questioni di teoria della storiografia*, a c. di B. Maj, *Discipline filosofiche*, 2006/1, pp. 195-216.
2. «Pratiche di senso e di scrittura in Heart of Darkness», in *Sulla "traccia" di Michel de Certeau. Interpretazioni e percorsi*, a c. di B. Maj e R. Lista, *Discipline filosofiche*, 2008/1, pp. 149-170.
3. «Tra phoné semantiké e eikón: duplicità teologica della parola», in *Iconolatria e Iconoclastia: il conflitto delle immagini, Parol. Quaderni d'arte e di epistemologia* n. 19, 2009, pp. 89-108.

4. *Geschichtsbegriff. Storicizzazione del tempo e temporalizzazione della storia*, prefazione a Reinhart Koselleck, *Storia. La formazione del concetto moderno*, a c. di R. Lista, Clueb, Bologna 2009, pp. 7-21.
5. «*The Last Crusade*: l'Alleanza fra fatti e verità», in *Glaux, Rivista annuale di filosofia*, La Spezia, 2009.
6. *La figura dell'avvocato siciliano nelle fonti letterarie e cinematografiche*, in *Per una storia dell'avvocatura in Italia*, a c. di F. Migliorino e G. Pace, Il Mulino, Bologna, 2012.
7. «Memoria e testimonianza nella rappresentazione storica e documentaristica: i "passi" di Paul Ricœur in ... *Valzer con Bashir*», in *La "comprensione narrativa". Storia e narrazione in Paul Ricœur, Discipline Filosofiche*, 2010/1, pp. 161-178.
8. *Lo spazio come immobilità del tempo ne Il Gattopardo*, in *Il Gattopardo nel flusso del tempo. Il romanzo di Tomasi e il film di Visconti*, a c. di Barnaba Maj, Clueb, Bologna 2010, pp. 77-88.
9. «Il muro del *Giardino dei Finzi-Contini*: linea di fuga nella rottura del tempo», in *La Libellula*, n. 2, anno 2, dicembre 2010 (Rivista di italianistica), <http://www.lalibellulaitalianistica.it/blog/>, pp. 96-102.
10. *La possessione di Loudun: una tragedia del linguaggio*, saggio introduttivo a Michel de Certeau, *La possessione di Loudun*, a cura di R. Lista Clueb, Bologna 2011, pp. 7-22.
11. «Cominciamento e instaurazione. Il paradigma mistico della temporalità nella *Fable mystique*», in *Tempo e temporalità storica*, a c. di B. Maj, *Discipline filosofiche*, 2012/1.
12. «*Corpus mysticum e kairos*: storia di un'inversione moderna», in *Glaux, Periodico annuale di filosofia, Kenosi dell'io e verità della filosofia*, Agorà & Co., La Spezia 2013, pp. 195-206.
13. *Only Lovers Left Alive. Solo gli amanti sopravvissero alla caduta*, in *Rifrazioni. Dal Cinema all'oltre*, n. 15 Digital, 2015.
14. *Under The Skin. Lo sguardo nel nulla della carne*, in *Rifrazioni. Dal Cinema all'oltre*, n. 15 Digital, 2015.
15. *La preservazione del mistero nella grazia dell'invisibile. Il cinema di Robert Bresson*, *Quaderni di Studi Indo-Mediterranei*, VIII (2015), Edizioni dell'Orso, pp. 125-144.
16. *Il soggetto in Michel de Certeau: Un'identità impossibile*, in *Aut-Aut*, n. 369, marzo 2016, Il Saggiatore, Milano 2016, pp. 64-78.
17. *La Science mystique de Michel de Certeau: une «forme» épistémologique de l'indicible*, Logos, Université de Tlemcen, 2017.
18. *Perte d'espace et sa « rédemption » par la haute définition : Collateral de Michael Mann*, in Actes du Colloque International «*Critique littéraire et espaces postmodernes*», 2017.
19. Per diverse ragioni. Per Domenico Brancale, <https://rebstein.wordpress.com/2017/05/02/per-domenico-brancale/#more-82283>, 2 maggio 2017.
20. *Elle*, in *Rifrazioni. Dal Cinema all'oltre*, n. 17 Digital, 2017.
21. *Contro la morte, per i morti*, 20 maggio 2019, <https://www.ilprimoamore.com>.
22. *Come una fiaba inversa. "La Lucina" di Fabio Badolato e Jonny Costantino*, 3 dicembre 2018, <https://www.modulazionitemporali.it/come-una-fiaba-inversa-la-lucina-di-fabio-badolato-e-jonny-costantino/>
23. *La crisi di storicità e la moderna contingenza del reale*, in «*Critical Hermeneutics*», novembre 2019, <http://ojs.unica.it/index.php/ecch/article/view/3875/3427>.
24. *Irruzione o ripetizione di un passato? L'evento nella possessione di Loudun*, dialogo con Pierre Antoine Fabre, in «*Frontiere della psicoanalisi*», il Mulino, Bologna 2020, pp. 101-115.

Curatele

25. *Sulla "traccia" di Michel de Certeau. Interpretazioni e percorsi, Discipline filosofiche*, I/2008, in collaborazione con il Prof. Barnaba Maj.
26. Reinhart Koselleck, *Storia. La formazione del concetto moderno*, Clueb, Bologna 2009.
27. *La «comprensione narrativa». Storia e narrazione in Paul Ricœur, Discipline Filosofiche*, I/2010, in collaborazione con il Prof. Barnaba Maj.
28. Michel de Certeau, *La possessione di Loudun*, Clueb, Bologna 2011.

Traduzioni

29. Jörn Rüsen, «Mourning by History – Ideas of a New Element in Historical Thinking», *Historiography East and West*, 2003/1, pp. 13-38: «Lutto elaborato dalla storia. Idee circa un nuovo elemento del pensiero storico», in *Discipline filosofiche*, 2006/1, pp. 7-26.
30. Marie-Theres Fögen, «Rechtsgeschichte – Rechtsgeschichten. Der Fall Appius Claudius und die Evolution des römischen Rechts»: «Storia del diritto – Storie del diritto. Il caso Appio Claudio Cieco e l’evoluzione del diritto romano», in *Discipline filosofiche*, 2006/1, pp. 255-264.
31. *Jetzt klappt's. German Grammar*, Pons, Stuttgart 2005: *Grammatica tedesca*, Zanichelli, Bologna 2008.
32. *Grammatik... Jetzt klappt's!*, Pons, Stuttgart 2005: *Grammatica inglese*, Zanichelli, Bologna 2009.
33. Michel de Certeau, «Historicités mystiques», in *Recherches de science religieuse*, 1985, t. 73: «Storicità mistiche», *Discipline filosofiche*, 2008/1, pp. 9-33.
34. Hayden White, *Mystic History*: «Storia mistica», in *Discipline filosofiche*, 2008/1, pp. 35-44.
35. Christina Antenhofer, *Emotionalität in der Geschichte*: «Emozionalità nella storia. Riflessioni sullo sfondo di *Storia e psicanalisi* e *La scrittura della storia* di Michel de Certeau», in *Discipline filosofiche* 2008/1, pp. 83-99.
36. Reinhart Koselleck, «Geschichte», in *Geschichtliche Grundbegriffe: Historisches Lexikon der geschichtlichen Grundbegriffe zur politisch-sozialen Sprache*, Klett-Cotta: *Storia. La formazione del concetto moderno*, Clueb, Bologna 2009, pp. 200.
37. Traduzione dal tedesco di André Hansen, «L’ombra come metafora della memoria in *La case du commandeur* di Édouard Glissant», in *Ombre. Quaderni di Synapsis*, a c. di F. Cattani e L. Raimondi, Morelli, Lodi 2011, pp. 158-165.
38. Michel de Certeau, *La possession de Loudun*, Gallimard 1970 : *La possessione di Loudun*, Clueb, Bologna 2011, pp. 380.
39. François Dosse, *Il ritorno dell’evento come dato complesso alla prova della pluridisciplinarità*, in *Tempo e temporalità storica*, a c. di B. Maj, *Discipline filosofiche*, 2012/1.
40. Moshe Idel, *On Paradise in Jewish Mysticism: Il paradiso nella mistica ebraica*, Il Carrubo, Catania, 2014.
41. Michel Serres, *Biogea*, Asterios, Trieste 2016 (ultimo capitolo).
42. Maire Vigueur-Crouzet Pavan, *Decapitate*, Einaudi, Torino, 2019.
43. Peter Neumann, *Jena 1800. La Repubblica degli spiriti liberi*, Einaudi, Torino 2020.
44. G. Didi Huberman, *Reinventare la primavera, ovvero le filiazioni della rivolta, «Frontiere della psicoanalisi»*, il Mulino, Bologna 2020, pp. 131-150.
45. *Irruzione o ripetizione di un passato? L’evento nella possessione di Loudun*, dialogo con Pierre Antoine Fabre, in «Frontiere della psicoanalisi», il Mulino,

- Bologna 2020, pp. 101-115 (traduzione dal francese della parte di Pierre-Antoine Fabre, pp. 105-115).
46. François Hartog, *La scomparsa della storia?*, in "Frontiere della psicoanalisi", 2/2020, pp. 383-395.
47. Udo Hock, *Il rivoluzionamento di Freud della teoria del ricordo attraverso il concetto di deformazione*, in "Frontiere della psicoanalisi", 1/2021.

Recensioni

48. Helmuth Kiesel, *Ernst Jünger. Die Biographie*, in *La Nuova Informazione Bibliografica (NIB)*, 2008/3, pp. 529-532.
49. Martin Treml e Karlheinz Barck, Erich Auerbach. *Geschichte und Aktualität eines europäischen Philologen*, in *NIB*, 2008/4, pp. 719-722.
50. Karlheinz Stierle, *Zeit und Werk, Prousts À la Recherche du Temps perdu und Dantes Commedia*, in *NIB*, 2009/1 pp. 153-155.
51. Hans G. Kippenberg, *Gewalt als Gottesdienst. Religionskriege im Zeitalter der Globalisierung*, in *NIB*, 2009/2, pp. 362-365.
52. Andreas Scheib, „*Dies ist mein Leib*“. *Philosophische Texte zur Eucarestie-Debatte im 17. Jahrhundert*, in *NIB*, 2009/3, pp. 553-556.
53. Hans Blumenberg, *Die Geistesgeschichte der Technik*, Suhrkamp, Berlin, 2009, in *NIB*, 2010/2, pp. 367-370.
54. Sara Hakemi, Thomas Hecken, *Ulrike Meinhof*, Suhrkamp, Berlin, 2010, in *NIB*, 2010/4, pp. 783-785.
55. Thilo Sarrazin, *Deutschland schafft sich ab*. DVA 2010, in *NIB*, 2011/2, pp. 353-355.
56. Jan Assmann, *Steinzeit und Sternzeit. Altägyptische Zeitkonzepte*, Wilhelm Fink, München 2011, in *NIB*, 2012/2, pp. 380-382.
57. Roberta Grossi, *Contremisce Satana, Storia di un esorcismo nella Francia del XIX secolo*. Roma: Carocci, 2021, in «*Archivum Historicum Societatis Iesu*», vol. xc, fasc. 179 (2021-I), pp. 195-198.